



THE UNITED STATES DEPARTMENT of JUSTICE

ДЛЯ НЕМЕДЛЕННОГО РАСПРОСТРАНЕНИЯ
октября 2021 г.
www.justice.gov

CRT
202-514-2007
TTY 866-544-5309

Министерство юстиции завершило проверку соблюдения гражданских прав в Единой судебной системе Южной Дакоты

Примечание: *Настоящий пресс-релиз переведен на разные языки. См. приложения ниже.*

ВАШИНГТОН — Сегодня Министерство юстиции объявило о завершении проверки соблюдения гражданских прав в Единой судебной системе Южной Дакоты (UJS), которая улучшит доступ к судам штата для лиц с ограниченным знанием английского языка (LEP).

Проверка Министерства юстиции началась после получения жалобы от организации East River Legal Services, в которой утверждалось, что суды UJS дискриминировали пользователей судов по признаку их национального происхождения в нарушение Раздела VI «Закона о гражданских правах» 1964 года. Раздел VI запрещает получателям федеральной финансовой помощи дискриминацию по признаку расы, цвета кожи или национального происхождения. Проверка, проведенная министерством, выявила языковые барьеры и более высокие судебные издержки в UJS, которые затрудняли участие лиц с LEP в гражданских делах и судебных разбирательствах штата.

«Суды штатов имеют основополагающее значение для целостности нашей системы правосудия, и важно устранить любые препятствия, мешающие людям получить доступ к этим учреждениям, — заявила помощник генерального прокурора Кристен Кларк из Отдела гражданских прав Министерства юстиции. — Мы продолжим работать с судами штатов над устранением языковых барьеров, которые препятствуют доступу к правосудию и нарушают федеральный закон о гражданских правах. Мы благодарим Единую судебную систему Южной Дакоты за совместную работу с Министерством юстиции по разрешению этого вопроса и принятию оперативных мер для обеспечения того, чтобы все пользователи судов могли понимать дела и участвовать в их рассмотрении, независимо от их знания английского языка».

В ответ на проверку министерства UJS внесла в законодательный орган штата законопроект о расширении доступа к судебным устным и письменным переводчикам для лиц с LEP по всем гражданским делам. Закон вступил в силу 1 июля. Для реализации нового закона UJS предусмотрела в своем бюджете дополнительное финансирование для предоставления бесплатных услуг устного переводчика сторонам и свидетелям с LEP. Кроме того, UJS обновила планы по преодолению языкового барьера для всех судебных округов штата, назначила координатора по преодолению языкового барьера и создала процесс рассмотрения жалоб на наличие языкового барьера. Координатор и процедуры подачи жалоб помогут гарантировать, что отдельные лица смогут предоставлять

обратную связь UJS. UJS также согласилась продолжить работу с министерством для повышения уровня справедливости и недискриминационного доступа к судам для лиц с LEP.

Это дело расследовали совместно юристы Отдела гражданских прав и Прокуратуры США по округу Южная Дакота. Обеспечение соблюдения Раздела VI является высшим приоритетом Отдела гражданских прав. Дополнительная информация об Отделе гражданских прав доступна на его веб-сайте по адресу: www.justice.gov/crt, а информация об ограниченном знании английского языка и Разделе VI доступна по адресу: www.lep.gov. Представители общественности могут сообщать о возможных нарушениях гражданских прав по адресу: <https://civilrights.justice.gov/report/> или в Прокуратуру США по округу Южная Дакота, заполнив форму жалобы, доступную по адресу: <https://www.justice.gov/usao-sd/civil-rights>.